****

Vihanan-

ja ovddasrohkos-liturgiija 2017

Davvisámegiella

Dohkkehuvvon Girkočoahkkimis 2017

Sámegillii dohkkehuvvon Sámi girkoráđis njukčamánus 2018

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Nordsamisk oversettelse godkjent av Samisk kirkeråd i mars 2018

Sisdoallu

[Oppalaš mearrádusat 3](#_Toc523406471)

[Ortnet Vihaheapmi 5](#_Toc523406472)

[Ovddasrohkos boargárlaččat vihahuvvon náittosdili ovddas 17](#_Toc523406473)

[Čálalohkamat 26](#_Toc523406474)

# Oppalaš mearrádusat

1. Náittosdilli lea go guokte olbmo almmolaččat, duođašteddjiid gullut ja dohkkehuvvon (boargárlaš dahje girkolaš) eiseválddi ovddas nanneba goabbat guoibmáseaskka lohpádusa eallit ovttas náittosdilis. Náittosdilli lea dohkkehuvvon go almmolaččat lea dahkkojuvvon.

2. Náitaleapmi girku ortnega vuođul lea sihke juridihkalaš ja girkolaš. Dat mii servodaga lágaid vuođul lohkkojuvvo náittosdili ásaheapmin, doaimmahuvvo Ipmila muođuid ovddas. Danin dát lea girkolaš doaimmahus ja dan vuođđun lea ipmilbálvalusvuohki. Danin buot doaimmat, nugo musihkka, jitnositlohkan ja eará sisdoallu galget heivehuvvot dasa.

3. Vihaheapmi dáhpáhuvvá girkus dahje eará ipmilbálvalusbáikkis maid bisma lea dohkkehan vihahanbáikin.

4. Ovdal vihaheami galgá son gii vihaha – vejolaččat soames eará su sajis – ságastallat náittosbárain.

5. Sálmmaid ja lávlagiid dohkkeha dat báhppa gii vihaha náittosbára, ja kantor/organista dohkkeha musihka.

6. Vihaheapmi sáhttá almmuhuvvot searvegotti ipmilbálvalusas ovddalgihtii, ja bárra namuhuvvo ovddasrohkosis.

7. Jus náittosmeassu dollojuvvo, de sáhttá čuovvut ortnega Vihaheapmi gitta maŋemus sálmma rádjái. Dat sálbma lea dalle sálbma eahkedismállásiid ovdal. Das maŋŋil lohkkojuvvo eahkedismálisrohkos mii čuožžu Ipmilbálvalusgirjjis. Sáhttá maid válljet Váldoipmilbálvalusa ortnega. Dalle eai lohkkojuvvo váldoipmilbálvalusa Álggahansánit, muhto vihahanortnega Álggahansánit. Ja vihahanortnega lađas 4 Čálalohkan lohkkojuvvo dan sadjái go váldoipmilbálvalusa Čálalohkamat. Okta čálalohkan lea evangeliumteaksta. Lađđasat Náitaleapmi ja Suorbmasiid bidjan leat lađđasa Dieđáhusat sajis. Vihahanortnega lađas 9 Ovddasrohkos lohkkojuvvo váldoipmilbálvalusa ovddasrohkosa sadjái.

Lađđasis Álggahansánit almmuhuvvo náittosmeassu, ovdamearkka dihte ná:

L **|** Ráhkis *(namma daddjo)* ja *(namma daddjo)*. Doai leahppi boahtán *(girku namma daddjo)* náitalit.

Mii leat čoagganan dása illudit dudnuin ovttas. Mii gullat dudno lohpádusaid goabbat guoibmáseatte ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Doai háliideahppi searvat Hearrá eahkedismállásiidda dál go dudno ovttaseallin álgá náitalan olmmožin. Danin mii ávvudit dán doaimmahusa náittosmeassun, vai earát maid ovttas dudnuin besset searvat Hearrá eahkedismállásiidda dán beaivvi.

8. Náittosbárat geat leat náitalan boargárlaš eiseválddi ovddas, ožžot bivdit girkolaš ovddasrohkosa. Geahča ortnega Ovddasrohkos boargárlaččat vihahuvvon náittosdili ovddas 2017.

9. Girkobielluin sáhttá čuojahuvvot sullii 5 minuhta ovdal ja maŋŋil vihaheami.

10. Liturggas lea vilges stola.

# Ortnet Vihaheapmi

Ordning for
Vigsel

**L | Liturga/Liturg
S | Searvegoddi/Menighet
Buo | Buohkat/Alle
Vástádus | Svar
Bárra | Bryllupsparet**

Vihaheami áigge sáhttá addit saji iešguđetlágan oassálastimii. Mielčuovvut ožžot searvat dihto liturgalaš lađđasiidda, ja doaimmahusa lassin sáhttá leat musihkka dahje jitnositlohkan, ja sáhttá maid cahkkehit čuovgagloba gintaliid. Kultuvrralaš ovdanbuktimis sáhttá maid čalmmustahttit náittosbára kultuvrralaš duogáža. Go nubbi náitaleaddji gullá eará girkoservodahkii iige Norgga girkui, de bisma sáhttá dohkkehit ahte dát girkoservodat oažžu oassálastit.

Eará girkoservodagat ja kultuvrralaš ovdanbuktimat galget váldit vuhtii girkolaš vihaheami ipmilbálvalusvuogi, eai ge oaččo rihkkut Norgga girku oskkuvuođu.

Ovdanbuktimat mat leat lassin liturgiijai, sáhttet leat maŋŋil lađđasa 9 Ovddasrohkos.

Go namuha namaid, de dadjá olles nama dahje dušše ovdanama, dan mielde mo lea lunddolaš. Olles namma daddjojuvvo gažaldagain mat leat lađđasis 7 Náitaleapmi.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag. Det kan være medvirkning fra bryllupsfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben.

Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker parets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses vigselshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 9 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Ekteskapsinngåelse skal det brukes fullt navn.

1 | Preludium / Álggaheapmi

Orgelmusihkka dahje eará heivvolaš musihkka preludiumin/álggaheapmin.

Náittosbárra sáhttá boahtit fárrolaga girkui ja mannat čohkkedit sadjásis. Jus háliidit, de náittosbárra, duođašteaddjit, bearrašiid ovddasteaddjit, liturga ja earát sáhttet boahtit girkui prosešuvnnas. Das maŋŋil sáhttá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til preludium/inngang.

De som skal vies, kan gå sammen fram til koret og sette seg på sine plasser.
Dersom det er ønskelig, kan paret, en eller begge, forlovere, representant(er) for familiene, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon. Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

2 | Álggahansánit

**L |** Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii.

DAHJE/ELLER

**L |** Árbmu lehkos dinguin ja ráfi Ipmilis, Áhčisteamet, ja Hearrás Jesus Kristusis.

DAHJE/ELLER

**L |** Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii: Min sivdnideaddji, lonisteaddji ja eallindahkki.

Báhppa sávvá buresboahtima náittosbárrii ja searvegoddái dáiguin dahje sullasaš sániiguin:

Deretter ønskes paret og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

**L |** Ráhkis (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*).
Doai leahppi boahtán (*girku namma daddjo*) náitalit. Mii leat čoagganan dása illudit dudnuin ovttas. Mii gullat dudno lohpádusaid goabbat guoibmáseatte ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Liturga sáhttá dasto dadjat:

Deretter kan liturgen si:

**L |** Rámidehket Hearrá,

dasgo son lea buorre,

su árbmugasvuohta bistá agálaččat.

Dát lea dat beaivi maid Hearrá lea dahkan;

ávvudehkot ja illudehkot! Sál 118,1.24

DAHJE/ELLER

**L |** Ipmil lea ráhkisvuohta, ja dat guhte bissu ráhkisvuođas, bissu Ipmilis ja Ipmil bissu su siste. 1. Joh 4,16b

3 | Sálbma

4 | Čálalohkan

**L |** Ipmil lea min sivdnidan iežas gova mielde

eallit servvolašvuođas iežainis ja guhtet guimmiideametguin.

Náittosdilli lea Ipmila buorre dáhttu.

Ovttas eallit náittosdilis náitalan olmmožin lea eallit luohttámušas ja ráhkisvuođas, ovttas juogadit buot iluid ja morrašiid ja oskkáldasat orrut goabbat guoimmiska luhtte gitta eallima lohppii.

Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis:

Man divrras lea du árbmugasvuohta, Ipmil!

Olbmot ohcet suoji du soajáid suoivanis.

Sii gallehuvvojit du viesu buoremus borramušain,

don attát sidjiide juhkat iluidat jogažis.

Dasgo du luhtte lea eallima ája, du čuovgasis mii oaidnit čuovgasa.

Sál 36, 8-10

Gullot maid Ipmila sátni cealká ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa birra:

Gárvodehket dan dihtii njuoras árkkálmastinvuođain,

buorrevuođain, ustitlašvuođain, vuollegašvuođain ja gierdavašvuođain,

nu ahte dii gierdabehtet guhtet guimmiideattet ja addibehtet ándagassii guhtet guoibmáseattet, jos nuppis leš váidámuš nuppi vuostái.

Nugo Hearrá lea addán ándagassii didjiide, nu galgabehtet dii ge addit ándagassii guhtet guoibmáseattet. Muhto ovddimustá:

Gárvodehket ráhkisvuođain mii lea ollisvuođa báddi. Kol 3,12b-14

**L |** Gullot ain Ipmila sánis.

2–4 čuovvovaš teavsttain (geahča siidduid 26–36) dahje eará heivvolaš čálabihtát, unnimustá okta goappáge testamenttas. Čálabihtáid lohket muhtimat náittosbára mielčuovvuin. Teakstalohkkit mannet fárrolaga lohkanbeavddi lusa. Náittosbárra ja searvegoddi čohkkájit go teavsttat lohkkojuvvojit. Maŋemus čálalohkama loahpaha ná:

2–4 av de følgende tekstene (se side 26–36) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av bryllupsfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Paret som skal vies, og menigheten sitter under lesningen. Siste lesning avsluttes med:

Ná lea čállojuvvon Ipmila sánis.

Dákko sáhttá čuovvut:

Her kan følge:

5 | Sálbma

Sálmma sajis sáhttá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Salme kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

6 | Sárdni

Liturga sárdnida čálabihtáid vuođul maid leat lohkan lađđasis 4, dahje eará heivvolaš teavstta vuođul.

Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4, eller over en annen høvelig tekst.

7 | Náitaleapmi

**L |** De boahtti dál Hearrá áltára ovdii, vai mii gullat dudno lohpádusa goabbat guoibmáseatte ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Bárra boahtá áltára lusa. Liturga jearrá sus gii čuožžu gurut bealde.

Paret går fram til alterringen. Liturgen henvender seg først til den som står til venstre.

Dasto čuovvu:

Deretter følger:

JUOGO / ENTEN A

**L |** Ipmila min sivdnideaddji muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut jearan mun dus, (*olles namma*):

Áiggut go don váldit (*olles namma*), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

**Vástádus / Svar:** Áiggun.

**L |** Áiggut go don ráhkistit ja gudnejahttit *su/NN* ja bissut oskkáldassan
*su/NN* luhtte buriid ja bahás beivviid gitta dassážii go jápmin dudno earuha?

**Vástádus / Svar**: Áiggun.

Liturga jearrá sus gii čuožžu olgeš bealde.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

**L |** Seammá láhkái jearan mun dus, (*olles namma*):

Áiggut go don váldit (*olles namma*), gii lea dás du bálddas, áittosguoibminat?

**Vástádus / Svar:** Áiggun.

**L |** Áiggut go don ráhkistit ja gudnejahttit *su/NN* ja bissut oskkáldassan
*su/NN* luhtte buriid ja bahás beivviid gitta dassážii go jápmin dudno earuha?

**Vástádus / Svar:** Áiggun.

**L |** De addi goabbat guoibmáseatte gieđa duođaštussan dása.

Bárra jorgala oktii čalmmiid ja addiba olgeš gieđa goabbat guoibmáseaskka. Liturga bidjá gieđa bára gieđaid ala.

Paret vender seg mot hverandre og gir hverandre høyre hånd. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

**L |** Ipmila muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut doai leahppi dál lohpidan goabbat guoibmáseatte eallit ovttas náittosdilis,
ja addán gieđa duođaštussan dása. Danin mun gulahan dudno dál rievttes náitalan olmmožin.

DAHJE / ELLER B

**L |** Ipmila min Sivdnideaddji muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut jearan mun dus, (*olles namma*): Áiggut go don váldit (*olles namma*), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

**Vástádus / Svar:** Áiggun.

Liturga jorgala su guvlui gii lea olgeš bealde.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

**L |** Seammá láhkái jearan mun dus, (*olles namma*):

Áiggut go don váldit (*olles namma*), gii lea dás du bálddas, áittosguoibminat?

**Vástádus / Svar:** Áiggun.

**L |** De gearddut mu maŋis.

Bárra jorgala oktii čalmmiid. Soai addiba goabbat guoibmáseaskka olgeš gieđa ja čuožžuba giehtalagaid lohpádusa attidettiin. Liturga lohká lohpádusa ovtta cealkaga hávális, das maŋŋil bárra geardduha cealkaga, nubbi álggos ja de nubbi.

Paret vender seg mot hverandre. De gir hverandre høyre hånd og blir stående slik mens de avgir løftet.

Liturgen leser løftet ledd for ledd, deretter fremsier paret det, den ene først.

**L |** Mun válddán du (*namma daddjo*) náittosguoibminan.

**Bárra |** Mun válddán du (*namma daddjo*) náittosguoibminan.

**L |** Mun ráhkistan ja gudnejahtán du

**Bárra |** Mun ráhkistan ja gudnejahtán du

**L |** ja bisun oskkáldassan du luhtte buriid ja bahás beivviid

**Bárra |** ja bisun oskkáldassan du luhtte buriid ja bahás beivviid

**L |** gitta dassá go jápmin munno earuha.

**Bárra |** gitta dassá go jápmin munno earuha.

Das maŋŋil nubbi ges geardduha lohpádusa seammá láhkái. Liturga bidjá gieđa náittosbára gieđaid ala.

Deretter gjentas løfteavleggelsen på samme måte av den andre. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

**L |** Ipmila muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut

doai leahppi dál lohpidan goabbat guoibmáseatte eallit ovttas náittosdilis, ja leahppi addán gieđa duođaštussan dasa. Danin mun gulahan dudno dál rievttes náitalan olmmožin.

Dákko sáhttá čuovvut / Her kan følge:

8 | Suorbmasiid bidjan

JUOGO / ENTEN A

**L |** De addi dál goabbat guoibmáseatte suorbmasa mii lea dudno oskkáldasvuođa lohpádusa mearka.

Soai bidjaba suorbmasa goabbat guoimmiska surbmii.

Hver av dem setter ringen på ﬁngeren til den andre.

DAHJE / ELLER B

**L |** De addi dál goabbat guoibmáseatte suorbmasa mearkan dan lohpádussii maid leahppi dahkan.

De gearddut dál mu maŋis.

Liturga lohká lohpádusa, ovtta cealkaga hávális, das maŋŋil bárra vuoruid mielde geardduha lohpádusa.

Liturgen leser ordene ledd for ledd, deretter fremsier ekteparet dem, den ene først.

**L |** (*Namma*), mun attán dutnje dán suorbmasa

**Bárra |** (Namma), mun attán dutnje dán suorbmasa

**L |** iežan ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa lohpádusa mearkan.

**Bárra |** iežan ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa lohpádusa mearkan.

De biddjo suorpmas beallelačča surbmii.

Das maŋŋil nubbi beallelaš ges dahká seammá láhkái.

Ringen settes så på ﬁngeren til den andre.

Deretter gjentas overrekkelsen på samme måte av den andre ektefellen.

9 | Ovddasrohkos

**L |** Rohkadallot.

Náittosbárra čippusta áltárrieggái. Liturga rohkadallá bára ovddas, bidjá gieđa sudno oaivvi ala, ja lohká ovtta čuovvovaš rohkosiin mii loahpahuvvo Áhččeminrohkosiin. Náittosbára mielčuovvut maid sáhttet bidjat gieđa náittosbára oaivvi ala go liturga rohkadallá.

Ekteparet kneler ved alterringen. Liturgen ber for paret, med håndspåleggelse, en av følgende bønner, som avsluttes med Fadervår. Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JUOGO/ENTEN A

**L |** Váibmoláđis Ipmil, mii rohkadallat (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*) ovddas ja sudno náittosdili ovddas: Buressivdnidivččet sudno geat leaba čippustan dása du muođuid ovddas. Deavddášit sudno ráhkisvuođainat, ja huksešit sudno ruovttu ráfiin.Leage árbmugas sudnuide, nanne sudno Vuoiŋŋainat, vai soai buriid ja bahás beivviid dorvvasteaba dutnje, bissuba oskkáldasat ovttas ja veahkeheaba goabbat guoimmiska agálaš eallima guvlui.

DAHJE / ELLER B

**L |** Buorre Ipmil, mii giitit du (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*) ovddas ja sudno ráhkisvuođa ovddas goabbat guoibmáseaskka. Buressivdnit sudno náittosdili eallima.Veahkehivččet sudno doallat daid lohpádusaid maid leaba addán goabbat guoibmáseaskka, vai sudnos livččii luohttámuš, ovddasmoraš ja illu náittosdilis. Attášit sudnuide návccaid ja dáhtu ráfiin hukset ruovttu, vai sudno ruoktu livččii dakkár báiki gos [*mánát bajásšaddet oadjebasvuođas ja*] bearaš ja ustibat dovdet gullevašvuođa.

Don leat geaidnu, duohtavuohta ja eallin. Divtte sudno vádjolit du duohtavuođas. Don gii attát ándagassii ja dagat dearvvašin, veahket sudno addit ándagassii goabbat guoibmáseaskka. Don gii leat ráhkisvuođa ája, veahket sudno ja buot náittosbáraid ovdánit ja nanosmuvvat ráhkisvuođas.

Dákko sáhttá lasihit friddjarohkosa, ja seammás cahkkehit gintaliid.

Searvegoddi sáhttá lávlut rohkossálmma (go náittosbárra čippusta).

Geahča ovdamearkka dihte Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680.

Ovddasrohkos loahpahuvvo Áhččeminrohkosiin.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning.

Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler).

Se for eksempel Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680.

Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

**L |** Rohkadallot mii Áhččeminrohkosa:

**Buo |** Áhččámet, don guhte leat almmis!

Basuhuvvos du namma. Bohtos du riika.

Šaddos du dáhttu, mo almmis nu maiddái

eatnama alde.

Atte midjiide odne min beaivválaš láibbi.

Atte midjiide min suttuid ándagassii,

nugo mii ge ándagassii addit velggolaččaidasamet.

Ale ge doalvvo min geahččalussii, muhto beastte min bahás eret.

Dasgo du lea riika ja fápmu

ja gudni agálašvuhtii. Amen.

Áhččeminrohkosa sáhttá maid sámegillii lohkat eará dohkkehuvvon liturgiijaid mielde. Náittosbárra čohkkeda sadjásis.

Det er også anledning til å benytte Fadervår etter 1977-liturgien eller 1920-liturgien. Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dákko sáhttá leat:

Her kan følge:

10 | Musihkka / Symboladagut

Náittosbára mielčuovvut ja earát ožžot ovdanbuktit musihka, lohkat jitnosit dahje buktit ovdan eará kultuvrralaš oasi.

Deltakere i bryllupsfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

11 | Sálbma

12 | Buressivdnádus

JUOGO/ENTEN A

Searvegoddái čálmmiid / Vendt mot menigheten.

**L |** Máidnot Hearrámet.

Searvegoddi čuožžila.

Menigheten reiser seg.

**S |** Máidnojuvvon lehkos Ipmil. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

**L |** Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas. Hearrá bajidivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. 

**S |** Amen. Amen. Amen.

DAHJE / ELLER B

Searvegoddái čalmmiid / Vendt mot menigheten

**L |** Váldet vuostá buressivdnádusa.

Searvegoddi čuožžila.

Menigheten reiser seg.

**L |** Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajidivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. 

**S |** Amen.

Čuovvovaš jaskes rohkosa oktavuođas sáhttá girkobielluin čuodjalahttit golmma geardde golbma časkkástaga. Dákko sáhttá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Under den følgende stille bønn kan en klemte tre ganger tre bønneslag med en av kirkens klokker.

Her kan det også fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

13 | Postludium/Vuolgin

Orgelmusihkka dahje eará musihkka mii heive.

Náittosbárra vuolgá girkus fárrolaga.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk.

Ekteparet går sammen ut av kirken.

# Ovddasrohkos boargárlaččat vihahuvvon náittosdili ovddas

Forbønn for borgerlig inngått ekteskap

**L | Liturga/Liturg
S | Searvegoddi/Menighet
Buo | Buohkat/Alle**

Doaimmahusa áiggi sáhttá addit saji iešguđetlágan oassálastimii. Mielčuovvut ožžot searvat dihto liturgalaš lađđasiidda,ja doaimmahusa lassin sáhttet ovdanbuktit musihka dahje jitnosit lohkat, ja seammás sáhttá cahkkehit čuovgagloba gintaliid. Kultuvrralaš ovdanbuktin sáhttá maid čalmmustahttit náittosbára kultuvrralaš duogáža.

Go nubbi náitaleaddji gullá eará girkoservodahkii go Norgga girkui, de bisma sáhttá dohkkehit ahte dat girkoservodat oažžu oassálastit. Eará girkoservodagaid oassálastin ja kultuvrralaš ovdanbuktimat galget heivehuvvot ovddasrohkosipmilbálvalusa vuohkái, eai ge oaččo rihkkut Norgga girku oskkuvuođu.

Ovdanbuktimat mat leat lassin liturgiijai, sáhttet leat maŋŋil lađđasa 8 Ovddasrohkos.

Go namaid namuha, de dadjá olles nama dahje dušše ovdanama, nu mo lea lunddolaš.
Olles namma daddjojuvvo gažaldagain mat leat lađđasis 7 Náittosbára ovdanboahtin.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag.
Det kan være medvirkning fra festfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben. Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker ekteparets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses forbønnshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 8 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Fremstilling av ekteparet skal det brukes fullt navn.

1 | Preludium / Álggaheapmi

Orgelmusihkka dahje eará heivvolaš musihkka preludiumin/álggaheapmin. Náittosbárra sáhttá mannat ovddalgihtii girkui, dahje boahtit fárrolaga ovdageahčái girku ja čohkkedit sadjásis. Jus háliidit, de náittosbárra, duođašteaddjit, liturga ja earát sáhttet boahtit girkui prosešuvnnas. Das maŋŋil sáhttá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til preludium/inngang. Ekteparet kan ta plass i koret på forhånd, eller de kan gå sammen fram til koret og sette seg på plassene sine. Dersom det er ønskelig, kan ekteparet, forlovere, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon.

Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

2 | Álggahansánit

**L** **|** Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii.

DAHJE/ELLER

**L |** Árbmu lehkos dinguin ja ráfi Ipmilis, Áhčisteamet, ja Hearrás Jesus Kristusis.

DAHJE/ELLER

**L** **|** Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii: Min sivdnideaddji, lonisteaddji ja eallindahkki.

Das maŋŋil liturga sávvá buresboahtima náittosbárrii ja searvegoddái dáiguin dahje sullasaš sániiguin:

Deretter ønskes ekteparet og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

**L** **|** Ráhkis *(olles namma daddjo)* ja *(olles namma daddjo)*, doai náitaleidde *(dáhton daddjo)* *(báikki daddjo)*. Doai leahppi dál dás *(girku namma daddjo)* oažžun dihtii girku ovddasrohkosa náittosdillái. Mii leat čoagganan dása illudit dudnuin ovttas ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Das maŋŋil liturga sáhttá dadjat juoidá dilálašvuođa ja čuovvovaš ipmilbálvalusa birra, ja loahpahit ovdamearkka dihte ná:

Deretter kan liturgen si noe om anledningen og gudstjenesten som følger, og eventuelt avslutte slik:

**L** **|** Rámidehket Hearrá,
dasgo son lea buorre,
su árbmugasvuohta bistá agálaččat.
Dát lea dat beaivi maid Hearrá lea dahkan,
ávvudehket ja illudehket! Sál 118,1.24

DAHJE/ELLER

**L** **|** Ipmil lea ráhkisvuohta, ja dat guhte bissu ráhkisvuođas,
bissu Ipmilis ja Ipmil bissu su siste. 1 Joh 4,16b

3 | Sálbma

4 | Čálalohkan

**L |** Ipmil lea min sivdnidan iežas gova mielde eallit

servvolašvuođas iežainis ja guhtet guimmiideametguin.

Náittosdilli lea Ipmila buorre dáhttu.

Ovttas eallit náittosdilis náitalan olmmožin lea eallit luohttámušas ja ráhkisvuođas, ovttas juogadit buot iluid ja morrašiid ja oskkáldasat orrut goabbat guoimmiska luhtte gitta eallima lohppii.

Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis: Man divrras lea du árbmugasvuohta, Ipmil! Olbmot ohcet suoji du soajáid suoivanis.

Sii gallehuvvojit du viesu buoremus borramušain, don attát sidjiide juhkat iluidat jogažis. Dasgo du luhtte lea eallima ája, du čuovgasis mii oaidnit čuovgasa. Sál 36, 8-10

Gullot maid Ipmila sátni cealká ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa birra:

Gárvodehket dan dihtii njuoras árkkálmastinvuođain, buorrevuođain, ustitlašvuođain, vuollegašvuođain ja gierdavašvuođain, nu ahte dii gierdabehtet guhtet guimmiideattet ja addibehtet ándagassii guhtet guoibmáseattet, jos nuppis leš váidámuš nuppi vuostái. Nugo Hearrá lea addán ándagassii didjiide, nu galgabehtet dii ge addit ándagassii guhtet guoibmáseattet. Muhto ovddimustá: Gárvodehket ráhkisvuođain mii lea ollisvuođa báddi. Kol 3,12b-14

**L |** Gullot ain Ipmila sánis.

2–4 čuovvovaš teavsttain (geahča siidduid 26–36) dahje eará heivvolaš čálabihtát, unnimustá okta goappáge testamenttas. Čálabihtáid lohket muhtimat náittosbára mielčuovvuin. Teakstalohkkit mannet fárrolaga lohkanbeavddi lusa.

Náittosbárra ja searvegoddi čohkkájit go teavsttat lohkkojuvvojit.

Maŋemus čálalohkama loahpaha ná:

2-4 av de følgende tekstene (se side 26-36) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av festfølget. De som skal lese, går samlet frem til lesepulten.

Ekteparet og menigheten sitter under lesningen.

Siste lesning avsluttes med:

Ná lea čállojuvvon Ipmila sánis.

Dákko sáhttá čuovvut / Her kan følge

5 | Sálbma

Sálmma sajis sáhttá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Salmen kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

6 | Sárdni

Liturga sárdnida čálabihtáid vuođul maid leat lohkan lađđasis 4, dahje eará heivvolaš teavstta vuođul.

Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4 eller over en annen høvelig tekst.

7 | Náittosbára ovdanboahtin

Náittosbárra boahtá áltára lusa. Liturga jorgala álggos su guvlui gii čuožžu gurut bealde.

Ekteparet går sammen fram til alteret. Liturgen henvender seg først til den som står til venstre.

JOGO/ENTEN A

**L |** Almmolaš eiseválddi ovddas doai leahppi lohpidan eallit ovttas náittosdilis.

Lohpádus mearkkaša ahte doai galgabeahtti leat okta ja bissut oskkáldasat ovttas buriid ja bahás beivviid gitta dassážii go jápmin dudno earuha.

Dudno sávaldaga mielde mii odne rohkadallat dudno ovddas ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudno náittosdillái ja dudno ruovttu badjelii.

DAHJE/ELLER B

**L |** (*Goappašagaid olles namma daddjo),* doai leahppi

almmolaš eiseválddi ovddas lohpidan eallit ovttas náittosdilis.

Áigubeahtti go ain ráhkistit ja gudnejahttit goabbat guoimmáde

ja bissut oskkáldasat ovttas buriid ja bahás beivviid

gitta dassá go jápmin dudno earuha?

Náittosbárra vástida goabbat vuoru dahje oktanis:
Ekteparet svarer, etter hverandre eller sammen:

Áiggun / Áigo.

**L |** Dudno sávaldaga mielde mii odne rohkadallat dudno ovddas

ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudno náittosdillái

ja dudno ruovttu badjelii.

8 | Ovddasrohkos

Náittosbárra čippusta áltárrieggái.

Liturga rohkadallá bára ovddas, bidjá gieđa sudno oaivvi ala, ja lohká ovtta čuovvovaš rohkosiin ja loahpaha Áhččeminrohkosiin.

Náittosbára mielčuovvut maid sáhttet bidjat gieđa náittosbára oaivvi ala dan botta go liturga rohkadallá bára ovddas.

Ekteparet kneler ved alterringen.

Liturgen ber for ekteparet med håndspåleggelse en av følgende bønner,

som avsluttes med Fadervår.

Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JOGO/ENTEN A

**L |** Váibmoláđis Ipmil, mii rohkadallat (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*) ovddas ja sudno náittosdili ovddas: Buressivdnidivččet sudno geat leaba čippustan dása du muođuid ovddas.

Deavddášit sudno ráhkisvuođainat, ja huksešit sudno ruovttu ráfiin.

Leage árbmugas sudnuide, nanne sudno Vuoiŋŋainat, vai soai buriid ja bahás beivviid dorvvasteaba dutnje, bissuba oskkáldasat ovttas ja veahkeheaba goabbat guoimmiska agálaš eallima guvlui.

DAHJE/ELLER B

**L |** Buorre Ipmil, mii giitit du (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*) ovddas ja sudno ráhkisvuođa ovddas goabbat guoibmáseaskka. Buressivdnit sudno náittosdili eallima.Veahkehivččet sudno doallat daid lohpádusaid maid leaba addán goabbat guoibmáseaskka, vai sudnos livččii luohttámuš, ovddasmoraš ja illu náittosdilis. Attášit sudnuide návccaid ja dáhtu ráfiin hukset ruovttu, vai sudno ruoktu livččii dakkár báiki gos [*mánát bajásšaddet oadjebasvuođas ja*] bearaš ja ustibat dovdet gullevašvuođa.

Don leat geaidnu, duohtavuohta ja eallin. Divtte sudno vádjolit du duohtavuođas. Don gii attát ándagassii ja dagat dearvvašin, veahket sudno addit ándagassii goabbat guoibmáseaskka.

Don gii leat ráhkisvuođa ája, veahket sudno ja buot náittosbáraid ovdánit ja nanosmuvvat ráhkisvuođas.

Dákko sáhttá lasihit friddjarohkosa, ja seammás cahkkehit gintaliid. Searvegoddi sáhttá lávlut rohkossálmma (go náittosbárra čippusta).

Geahča ovdamearkka dihte Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning.

Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler).

Se for eksempel Norsk Salmebok 2013 nr 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680.

Ovddasrohkos loahpahuvvo Áhččeminrohkosiin.

Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

**L |** Rohkadallot mii Áhččeminrohkosa:

**Buo |** **Áhččámet, don guhte leat almmis!
Basuhuvvos du namma.
Bohtos du riika.**

**Šaddos du dáhttu, mo almmis nu maiddái eatnama alde.**

**Atte midjiide odne min beaivválaš láibbi.**

**Atte midjiide min suttuid ándagassii,**

**nugo mii ge ándagassii addit velggolaččaidasamet.
Ale ge doalvvo min geahččalussii, muhto beastte min bahás eret.
Dasgo du lea riika ja fápmu ja gudni agálašvuhtii. Amen.**

Áhččeminrohkosa sáhttá maid lohkat sámegillii eará dohkkehuvvon liturgiijaid mielde.

Det er også anledning til å benytte Fadervår etter andre godkjente liturgier.

Náittosbárra čohkkeda sadjásis.

Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dákko sáhttá čuovvut

Her kan følge

9 | Musihkka/Symboladagut

Náittosbára mielčuovvut ja earát ožžot ovdanbuktit musihka, lohkat jitnosit dahje eará kultuvrralaš oasi buktit ovdan.

Deltakere i festfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

10 | Sálbma

11 | Buressivdnádus

JOGO/ENTEN A

**L |** searvegoddái čalmmiid / vendt mot menigheten

Máidnot Hearrámet.

Searvegoddi čuožžila. / Menigheten reiser seg.

**S |** Máidnojuvvon lehkos Ipmil. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

**L |** Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajidivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. 

**S |** Amen. Amen. Amen.

DAHJE/ELLER B

**L |** searvegoddái čalmmiid / vendt mot menigheten

Váldet vuostá buressivdnádusa.

Searvegoddi čuožžila. / Menigheten reiser seg.

**L |** Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajidivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. 

**S |** Amen.

12 | Postludium/Vuolgin

Orgelmusihkka dahje eará musihkka mii heive. Náittosbárra vuolgá girkus (fárrolaga).

Orgelmusikk eller annen egnet musikk. Ekteparet går sammen ut av kirken.

# Čálalohkamat

Vihahan- ja ovddasrohkosliturgiija 2017

**L** **|** Gullot mii Ipmila sáni.

2–4 čuovvovaš teavsttain dahje eará heivvolaš čálabihtát, unnimustá okta goappáge testamenttas.

Čálabihtáid sáhttet lohkat bára mielčuovvut. Teakstalohkkit mannet fárrolaga lohkanbeavddi lusa.

Náittosbárra ja searvegoddi čohkkájit go teavsttat lohkkojuvvojit.

A. Lea čállojuvvon vuosttaš Movsses-girjjis:

Ipmil sivdnidii olbmo iežas govvan.
Ipmila govvan son sivdnidii su,
olmmájin ja nissoniin son sivdnidii sudno.

Ipmil buressivdnidii sudno ja celkkii sudnuide:

«Leahkki šattolaččat ja lassáneahkki,

deavdi eatnama ja dahkki dan iežade vuolibužžan!» 1 Mos 1,27–28a

B. Lea čállojuvvon vuosttaš Movsses-girjjis:

Hearrá Ipmil celkkii:
«Ii leat buorre ahte olmmoš lea okto.
Mun dagan sutnje guoimmi guhte lea su lahkásaš.» 1 Mos 2,18

C. Lea čállojuvvon Ruta girjjis:

Gosa don manat, dohko mun ge manan,

ja gos don orut, doppe mun ge orun.

Du álbmot lea mu álbmot, ja du Ipmil lea mu Ipmil.

Gosa don jámát, dohko mun ge dáhtun jápmit,

ja dohko mun dáhtun hávdáduvvot. Rut 1,16b–17a

D. Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis:

Hearrá lea mu báimman,

ii mus váillo mihkkege.

Ruonas giittiide son livvuda mu,

vuoiŋŋadusa čázi lusa son láide mu.

Son áhpásmahttá mu sielu.

Son doalvu mu vanhurskkisvuođa bálgáid mielde namas dihtii.

Vaikko mun vádjolivččen jápminsuoivana leagis,

de in balaše mange bahás.

Dasgo don leat mu mielde.

Du soabbi ja báimmansoabbi jeđđejit mu.

Don ráhkadat munnje beavddi

mu vašálaččaid čalmmiid ovddas.

Don vuoiddat mu oaivvi oljjuin,

mu juhkanlihtti golgá badjel.

Aivvefal buorrevuohta ja árbmugasvuohta doarridit mu
buot mu eallinbeivviid,

ja mun beasan ássat Hearrá viesus guhkes áiggiid čađa. Sál 23

E. Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis:

Dat guhte čohkká Alimusa suojis

ja ássá Buotveagalačča suoivanis, dadjá ná:
«Hearrá lea mu báhtaranbáiki ja ladni,
mu Ipmil geasa dorvvastan!»

Su soajáid vuolde don gávnnat suoji,
soadjádolggiidisguin son gokčá du.

Su oskkáldasvuohta lea galba ja suodjalus.

«Du báhtaranbáiki lea Hearrá.»

Don leat dahkan Alimusa orrunsadjinat. Sál 91,1–2.4.9

F. Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis:

Rámidehket Hearrá oppa eanan!

Bálvalehket Hearrá ilus,

bohtet su muođuid ovdii ávuin!

Dovdet ahte Hearrá lea Ipmil!

Son lea sivdnidan min, ja mii leat su,

su olbmot ja su sávzzat maid son geahččá.

Mannet su poarttaid čađa giittoslávlagiin,
mannet su ovdašiljuide máidnunlávlagiin.

Giitet su ja máidnot su nama!

Dasgo Hearrá lea buorre,
su árbmugasvuohta bistá agálaš áigái,

su oskkáldasvuohta sogas sohkii. Sál 100

G. Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis:

Mu siellu, máinno Hearrá,

buot mii lea mu siste,
máinno su bassi nama!
Mu siellu, máinno Hearrá,

ale vajáldahte su buorredaguid!

Son addá ándagassii buot du suttuid

ja dálkkasta buot du vigiid.

Son lonista du heakka hávddis

ja kruvnnida du árbmugasvuođain

ja váibmoláđisvuođain.

Son galleha du eallima buriiguin,

nu ahte don šattat fas nuorran dego goaskin. Sál 103,1–5

H. Lea čállojuvvon Sárdnideaddji girjjis:

Buorebut leaba guovttes go okta,
dasgo sudnos lea buorre bálká sudno váivviska ovddas.

Dasgo jos soai jorraleaba,

de máhttá nubbi čuoččáldahttit su guoimmis bajás.
Jos muhtin máhttá nagadit su,
dan ovttaskas olbmo, badjel,
de máhttiba dat guovttes bihtit bealiska su vuostá
ja golmmageardásaš árpu ii boatkan nu fargga. Sárdnideaddji 4,9–10a.12 (Bibal 1895 transkriberejuvvon).

I. Lea čállojuvvon Salomo allalávlagis:

Mu ráhkkásan lea gotti dahje nuorra sarvaga lágáš.
Duo son čuožžu min seainni duohken,

guovlladettiin sisa ihkoniid ráigge,
givnnjodettiin čeargalasa čađa.

Mu ráhkkásan sárdnugoahtá ja cealká munnje:

Čuoččat bajás, mu ustibažžan, mu čábbážan ja boađe!

Mu duvván bákteráhkamiid siste, várrečohka suojis.
Divtte mu oaidnit du hámát, divtte mu gullat du jienat!

Dasgo du jietna lea njálggis, ja du hápmi čáppis. Allalávlla 2,9–10.14 (Bibal 1895 transkriberejuvvon)

J. Lea čállojuvvon Allalávlagis:

Dán teavstta sáhttá okta teakstalohkki lohkat dahje nissonolmmoš (I) ja dievdoolmmoš (II).

I Mu ráhkkásan jietna!
Geahča, duo son boahtá,

viegadettiin váriid badjel,
njuikkodettiin dieváid badjel.

Mu ráhkkásan lea gotti dahje nuorra sarvaga lágáš.

Duo son čuožžu min seainni duohken,

guovlladettiin sisa ihkoniid ráigge,
givnnjodettiin čeargalasa čađa.

Mu ráhkkásan sárdnugoahtá ja cealká munnje:

II Čuoččat bajás, mu ustibažžan,

mu čábbážan ja boađe!

Dasgo geahča, dálvi lea gollan,
arvi lea vássán, lea mannan eret.

Lieđit ihtet eatnamis.
Lávlunáigi lea boahtán,

ja turtelduvvá jietna lea gullon min eatnamis.

Fiikonmuorra njálgudahttá su fiikoniiddis,
ja viidnemuoraid liđiin lea njálgga hádja.

Čuoččat bajás, boađe, mu ustibažžan,

mu čábbážan, de boađe juo!
Mu duvván bákteráhkamiid siste, várrečohka suojis.
Divtte mu oaidnit du hámát, divtte mu gullat du jienat!

Dasgo du jietna lea njálggis, ja du hápmi čáppis.

I Mu ráhkkásan lea mu,
ja mon lean su guhte geahččá su ealus liljáid gaskkas.

Ovdalgo beaivi gáluda, ja suoivanat gáidet,
de jorggit ruoktot ja šatta, mu ráhkkásažžan,
gotti dahje nuorra sarvaga lágážin skurččas vári alde!

I/II Bija mu nugo seailla du váimmot ala,
nugo seailla du gieđat ala.

Dasgo gievra nugo jápmin lea ráhkisvuohta,
garas nugo jábmiid áibmu lea áŋgirvuohta.

Dan njuokčamat leat dollanjuokčamat, Hearrá dolla.

Eatnat čázit eai máhte čáskadit ráhkisvuođa,

ja rávnnjit eai máhte dan badjel golgat. Allalávlla 2,8–14.16–17 + 8,6–7a (Bibal 1895 transkriberejuvvon).

K. Lea čállojuvvon Allalávlagis:

Bija mu nugo seailla du váimmot ala, nugo seailla du gieđat ala.

Dasgo gievra nugo jápmin lea ráhkisvuohta, garas nugo jábmiid áibmu lea áŋgirvuohta.

Dan njuokčamat leat dollanjuokčamat, Hearrá dolla.

Eatnat čázit eai máhte čáskadit ráhkisvuođa,

ja rávnnjit eai máhte dan badjel golgat. Allalávlla 8,6–7a (Bibal 1895 transkriberejuvvon).

L. Lea čállojuvvon Matteus evangeliuma mielde:

Jesus celkkii: Dii lehpet eatnama sálttit! Muhto jos sálttit veagahuvvet, mainna dalle sáhttá sáltet? Eai dat dohkke šat maninge, muhto bálkásit ja duolmmahallet olbmuide.

Dii lehpet máilmmi čuovggas! Gávpot mii lea vári alde, ii sáhte leat čihkosis. Ja go olmmoš cahkkeha gintala, de ii bija dan gári vuollái, muhto baicca ginttaljuolgái, vai dat báitá buot viesu olbmuide. Nu báitos din čuovggas ge olbmuide, vai sii oidnet din buriid daguid ja máidnot Áhčádet guhte lea almmis! Matt 5,13–16

M. Lea čállojuvvon Matteus evangeliuma mielde:

Danne mun cealkkán didjiide: Allet moraš heakkadet dihtii

ahte dis lea maid borrat ja juhkat,

allet ge rupmaša dihtii ahte leat biktasat.

Ii go heagga leat eanet go borramuš

ja rumaš eanet go biktasat?

Gehččet almmi lottiid!

Eai dat gilvve eai ge láddje eai ge čohkke láđuide,

muhto din almmálaš Áhčči biebmá daid.

Ehpet go dii leat ollu mávssolaččabut go dat?

Guhtemuš ba dis sáhttá buot morrašiiddisguin

lasihit ovtta állana ge eallinguhkkodahkasis?

Ja manne moraštehpet biktasiid dihtii?

Gehččet gietti liđiid, mo dat šaddet!

Eai dat bargga eai ge bane,

muhto mun cealkkán didjiide: Ii oppa Salomo ge

buot hearvásvuođainis lean gárvvohuvvon

nugo okta sis. Jos Ipmil gárvvoha gietti rásiid

nu čábbát, daid mat odne leat ceaggámin

ja ihttin bálkestuvvojit oapmanii,

ii go son ollu eanet gárvvohivčče din,

dii uhccán oskkolaččat?

Allet nappo moraš ja cealkke:

‘Maid mii dál borrat?’ dahje: ‘Maid juhkat?’

dahje: ‘Mainna gárvodit?’

Buot dáid háhpohallet báhkinat,

muhto din almmálaš Áhčči diehtá juo

ahte dii dárbbašehpet buot dáid.

Ohcet baicca vuos Ipmila riikka

ja su vanhurskkisvuođa,

de buot dát addojuvvojit didjiide.

Allet nappo moraš ihtáš beaivvi dihtii;

gal ihtáš beaivi buktá morrašiiddis.

Juohke beaivvis leat doarvái iežas váivvit. Matt 6,25–34

N. Lea čállojuvvon Matteus evangeliuma mielde:

Jesus cealká: Átnot, de oažžubehtet.

Ohcet, de gávdnabehtet. Goalkkuhehket,

de didjiide rahppojuvvo uksa.

Dasgo juohkehaš guhte átnu, oažžu, ja son guhte ohcá,

gávdná, ja guhte goalkkuha,

sutnje rahppojuvvo uksa

Buot maid dii dáhttubehtet earáid

dahkat alcceseattet, dahket dii ge sidjiide.

Dasgo nu lea láhka ja profehtat. Matt 7,7–8.12

O. Lea čállojuvvon Matteus evangeliuma mielde:

Jesus celkkii: Juohkehaš guhte gullá dáid

mu sániid ja dahká daid mielde,

lea jierpmálaš olbmá láhkásaš guhte

huksii viesus bávtti ala.

Arvi šoalai, jogat dulve ja biekkat bosso

ja čuhce viesu njeaiga.

Muhto dat ii gahččan,

dasgo dat lei huksejuvvon bávtti ala. Matt 7,24–25

P. Lea čállojuvvon Matteus evangeliuma mielde:

Jesus celkkii: «Son vástidii sidjiide:

«Ehpet go leat lohkan ahte Sivdnideaddji álggus sivdnidii sudno

olmmájin ja nisun ja celkkii:

Dan dihtii olmmái guođđá áhčis ja eatnis

ja bissu áhkás luhtte, ja dat guovttis šaddaba oktan oažžin.

De eaba leat šat guovttis, muhto okta.

Maid Ipmil nappo lea ovttastahttán,

dan ii olmmoš galgga earuhit.» Matt 19,4–6

Q. Lea čállojuvvon Johanasa evangeliuma mielde:

Jesus celkkii: Mun attán didjiide ođđa báhkkoma:

Ráhkistehket guhtet guimmiideattet.

Nugo mun lean ráhkistan din,

nu galgabehtet dii ge ráhkistit guhtet guimmiideattet.

Jos dis lea ráhkisvuohta guhtet guoibmáseattet,

de buohkat dovdet ahte dii lehpet mu máhttájeaddjit.» Joh 13, 34–35

R. Lea čállojuvvon Johanasa evangeliuma mielde:

Jesus celkkii: Nugo Áhčči lea ráhkistan mu, nu lean mun ge ráhkistan din.

Bissot mu ráhkisvuođas!

Jos doallabehtet mu báhkkomiid, de bissubehtet

mu ráhkisvuođas, nugo mun ge lean doallan

Áhččán báhkkomiid ja bisun su ráhkisvuođas.

Dán lean sárdnon didjiide, vai mu illu bisošii din siste,

ja din illu šattašii ollisin.

Dát lea mu báhkkon:

Ráhkistehket guhtet guimmiideattet

nugo mun lean ráhkistan din.

[Ii ovttasge leat stuorit ráhkisvuohta

go das guhte addá heakkas ustibiiddis ovddas.

Dii lehpet mu ustibat jos dii dahkabehtet dan

maid mun gohčun.

In mun šat gohčot din

bálvaleaddjin, dasgo bálvaleaddji

ii dieđe maid su isit dahká.

Muhto mun gohčodan din ustibin,

dasgo mun lean almmuhan didjiide buot

maid lean gullan Áhčistan.

Ehpet dii leat válljen mu,

muhto mun lean válljen din

ja lean vuolggahan din šaddadit šattuid,

bistevaš šattuid.

Go nu dahkabehtet,

de Áhčči addá didjiide buot

maid átnubehtet mu nammii.

Dát lea mu báhkkon didjiide:

Ráhkistehket guhtet guimmiideattet!] Joh 15,9–12[-17]

S. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis romalaččaide:

Dasgo mun lean vissis das ahte ii jápmin ii ge eallin,

eai eŋgelat eai ge eará oaivámuččat, eai dat mat

leat dál eai ge dat mat bohtet,

dahje miige fámuid, eai dat mat leat badjin

eai ge dat mat leat čiekŋalasas,

sáhte earuhit min Ipmila ráhkisvuođas

Kristus Jesusis, Hearrásteamet. Rom 8,38–39

T. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis korintalaččaide:

Kapihttala sáhttá lohkat ollásit dahje osiid mielde.

[Ja mun čájehin didjiide vel buoret geainnu:]

Vaikko vel sártnošin ge olbmuid

dahje eŋgeliid gielaiguin, muhto

mus ii livčče ráhkisvuohta,

de livččen dušše čuoddji biellu

dahje skilaideaddji divga.

Vaikko mus vel livččii ge

profehtastallanattáldat ja

dovddašin buot čiegusvuođaid

ja buot dieđu, ja vaikko mus

livččii buot osku nu ahte sáhtášin

váriid sirdit, muhto ii livčče ráhkisvuohta,

de mun in livčče mihkkege.

Vaikko vel juogadivččen váivvážiidda

buot mii mus leažžá, ja vaikko divttášin

iežan boldojuvvot, muhto mus ii

livčče ráhkisvuohta,

de dat ii livčče munnje ávkin.

Ráhkisvuohta lea gierdavaš,

ráhkisvuohta lea láđis, ii dat gáđaš ii ge rábmo ii ge čeavlástala.

Ii dat daga maidege dohkkemeahttumiid

ii ge bivdde iežas ávkki, ii dat suhta ii ge vurke baháid.

Ii dat illut vearrivuođas, muhto baicca duohtavuođas.

Dat gillá buot, osku buot, doaivu buot, gierdá buot.

Ráhkisvuohta ii noga goassege.

Muhto profehtastallanattáldagat nohket,

gielaiguin sárdnun jávohuvvá, ja diehtu nohká.

Dasgo min diehtu lea váilevaš, ja min profehtastallan

lea váilevaš. Muhto go ollisvuohta boahtá,

de jávká dat mii lea váilevaš.

Mánnán mun hállen nugo mánná,

mus lei máná miella ja máná jurdagat.

Muhto go šadden rávisin, de guđđen mánálašvuođa.

Dál mii oaidnit dego njoađve speadjalis,

dego árvádusa, muhto dalle oaidnit oktii

čalmmiid. Dál lea áddejupmi váilevaš,

muhto dalle dat lea ollislaš,

nugo Ipmil dovdá mu ollásit.

De dat bissot, dát golmmas: Osku, doaivu

ja ráhkisvuohta. Muhto buot stuorimus dain

lea ráhkisvuohta. 1 Kor 13

U. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis galatialaččaide:

Dasgo dii lehpet buohkat Ipmila mánát

go oskubehtet Kristus Jesusii.

Buohkat dii geat lehpet gásttašuvvon Kristusii,

lehpet gárvodan Kristusiin.

Dás ii leat juvddálaš dahje greikalaš, šlávva dahje isit, olmmái ii ge nisu,

dasgo dii lehpet buohkat okta Kristus Jesusis. Gal 3, 26–28

V. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis efesoslaččaide:

Dan dihtii mun sodjalahtán čippiidan Áhči ovddas,

gii lea sin buohkaid áhčči geat gohčoduvvojit

mánnán almmis ja eatnama alde.

Vare son geas lea nu cealkemeahttun hearvásvuohta,

nannešii din siskkáldas olbmo fámuinis ja Vuoiŋŋainis,

vai Kristus ásašii din váimmuin go dii oskubehtet.

Ja vare ráhkisvuohta livččii din ruohtas ja vuođđu,

vai dii áddegoađášeiddet Kristusa ráhkisvuođa govdodaga ja guhkkodaga,

allodaga ja čikŋodaga,

ja oahpašeiddet dovdat maiddái dan,

mii manná buot dieđu badjel,

dassážii go oppa Ipmila dievasvuohta deavdá din.

Son guhte duddjo min siste fámuinis,

ja sáhttá dahkat valljugasabut

go dan maid mii sáhttit rohkadallat ja áddet,

sutnje lehkos gudni girkus ja

Kristus Jesusis buot buolvvaid čađa álo ja agálašvuhtii!

Amen. Ef 3,14–21

W. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis filippilaččaide:

Jos dasto Kristusis lea jeđđehus,

ráhkislaš árvvosmahttin, searvevuohta man

Vuoigŋa addá, ja jos lea njuorasvuohta

ja árkkálmastinvuohta din gaskkas,

de dahket dál mu ilu ollisin:

Atnet searvevuođa ovttain ráhkisvuođain,

ovttain jurdagiin ja mielain.

Allet daga maidege dušše vuovdnáivuođa

ja guoros gudneáŋgirvuođa dihtii,

muhto lehket ustitlaččat ja

atnet earáid alibun go iežadet.

Allet jurddaš dušše iežadet ávkki,

muhto maiddái earáid ávkki.

Čájehehket seammá miellalági

go Kristus Jesusis lei! Fil 2,1–5

X. Lea čállojuvvon Paulusa girjjis filippilaččaide:

Illudehket álelassii Hearrás!

Vel oktii cealkkán: Illudehket!

Dovdoset buot olbmot ahte dii lehpet láđđásat.

Hearrá lea lahka! Allet ane morraša mastege!

Buktet baicca buot dárbbuideattet ovdan

Ipmilii rohkadallamiin ja ánodemiin giitevašvuođain!

De Ipmila ráfi, mii manná buot jierpmi badjel,

várjala din váimmuid ja jurdagiid Kristus Jesusis.

Loahpas, oskuguoimmit: Váldet vuhtii buot

dan mii lea duohta, gutnálaš, riekta ja buhtis,

buot dan mii lea ráhkistan ja gudnejahttin veara,

juohke buori dábi ja buot mii ánssáša rámi! Fil 4,4–8

Y. Lea čállojuvvon Johanasa vuosttaš girjjis:

Ráhkkásiiddán, ráhkistehkot guhtet guimmiideamet!

Dasgo ráhkisvuohta boahtá Ipmilis,

ja juohkehaš guhte ráhkista,

lea riegádan Ipmilis ja dovdá Ipmila.

Dat guhte ii ráhkis, ii dovdda Ipmila,

dasgo Ipmil lea ráhkisvuohta.

Nu lea Ipmila ráhkisvuohta almmustuvvan min gaskii

ahte son vuolggahii áidnoriegádan Bártnis máilbmái

vai mii ealášeimmet su bokte.

Ráhkisvuohta ii leat dat ahte

mii leat ráhkistan Ipmila,

muhto ahte son lea ráhkistan min

ja vuolggahan Bártnis min suttuid soabahussan.

Ráhkkásiiddán, jos Ipmil lea ráhkistan min nu,

de mii ge leat geatnegasat ráhkistit guhtet guimmiideamet.

Ii oktage leat goassege oaidnán Ipmila,

muhto jos mii ráhkistit guhtet guimmiideamet,

de Ipmil bissu min siste,

ja su ráhkisvuohta ollašuvvá min siste. 1 Joh 4,7–12

Biibbalteavsttaid vuoigŋaduodjeeaiggát lea © Det Norske Bibelselskap